Annuaire de l'École pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences religieuses

Résumé des conférences et travaux

127 | 2020

Annuaire de l'EPHE, section des Sciences religieuses
(2018-2019)

Origines du christianisme ;

Histoire et doctrines du christianisme latin

La Bible latine de l'Antiquité à l'ère numérique

Hugh A. G. Houghton

Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/asr/3301>

DOI : 10.4000/asr.3301

ISSN : 1969-6329

Éditeur

Publications de l'École Pratique des Hautes Études

Édition imprimée

Date de publication : 15 octobre 2020

Pagination : 169-170

ISBN : 978-2909036-48-9

ISSN : 0183-7478

Référence électronique

Hugh A. G. Houghton, « La Bible latine de l'Antiquité à l'ère numérique », *Annuaire de l'École pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences religieuses* [En ligne], 127 | 2020, mis en ligne le 31 juillet 2020, consulté le 11 juillet 2022. URL : <http://journals.openedition.org/asr/3301> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/asr.3301>

Tous droits réservés : EPHE

Origines du christianisme
Histoire et doctrines du christianisme latin

Hugh A. G. HOUGHTON

Directeur d'études invité

University of Birmingham, Institute of New Testament Scholarship
and Electronic Editing

La Bible latine de l'Antiquité à l'ère numérique*

I. Les origines et témoins de la Vetus Latina

La première conférence a donné une vue d'ensemble des versions les plus anciennes de la Bible latine. Elle a décrit les sources patristiques (Tertullien, Cyprien, Jérôme, Augustin, etc.) et les manuscrits les plus importants des livres de l'Ancien Testament et du Nouveau Testament (*Codex Bezae Cantabrigiae*, *Palatinus*, *Veronensis*, etc.). Ont été considérés le modèle grec, les principes de traduction et la nature des révisions du texte, ainsi que les données codicologiques des manuscrits vieux-latins du troisième au treizième siècle.

II. Les manuscrits bibliques bilingues

Cette conférence a examiné les manuscrits bibliques latin-grec et latin-gothique, ainsi que les glossaires. Ont été présentées leur structure et leur mise en page, y compris la relation entre les colonnes et le texte. L'activité des copistes et des utilisateurs a été envisagée, surtout pour les témoins les plus connus, comme le Codex de Bèze (évangiles, actes), le *Codex Claromontanus* de la BnF (épîtres pauliniennes) et les manuscrits insulaires de Saint-Gall du IX^e siècle.

III. Les commentaires anciens comme témoins du texte biblique

Les commentaires de l'Antiquité occupent une place privilégiée non seulement pour l'exégèse mais aussi pour la transmission du texte biblique. Mais préservent-ils le texte biblique de l'auteur, ou furent-ils remaniés par les générations suivantes ? Cette conférence a présenté le type d'analyse développé par le projet COMPAUL

* La publication de ces conférences est en préparation.

(« The Earliest Commentaries on Paul as Sources for the Biblical Text »), et l'a appliqué aux commentaires néotestamentaires de Jérôme, Augustin et Fortunatianus d'Aquilée (retrouvé en 2012). Les chaînes grecques ont été aussi examinées avec les premiers résultats du projet CATENA (« Commentary Manuscripts in the History and Transmission of the Greek New Testament Text »).

IV. Éditer la Bible à l'ère numérique

Internet, les images numérisées et les bases de données ont entraîné un changement significatif dans les processus et la conception même de l'édition critique. Cette conférence a expliqué les étapes de la préparation de l'*Editio Critica Maior* du Nouveau Testament (et aussi de la *Vetus Latina. Iohannes*). Elle a présenté quelques possibilités nouvelles pour le groupement des manuscrits et l'établissement du texte le plus ancien, ainsi que les outils nécessaires au travail d'éditeur. Bien qu'elles aient été développées pour le texte biblique, ces approches ne sont pas limitées à ce dernier.